

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1947)
Heft: 2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

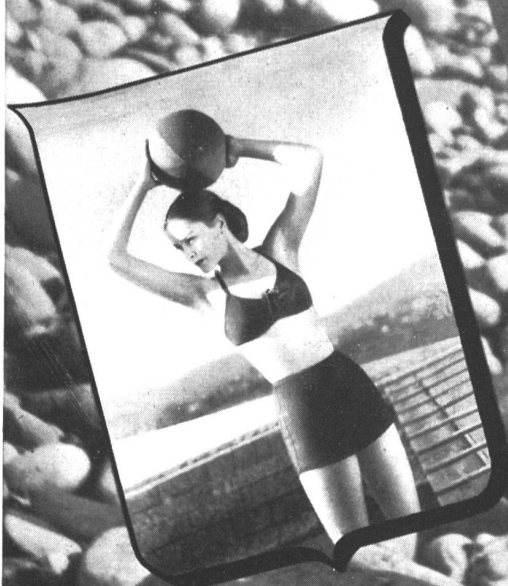
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

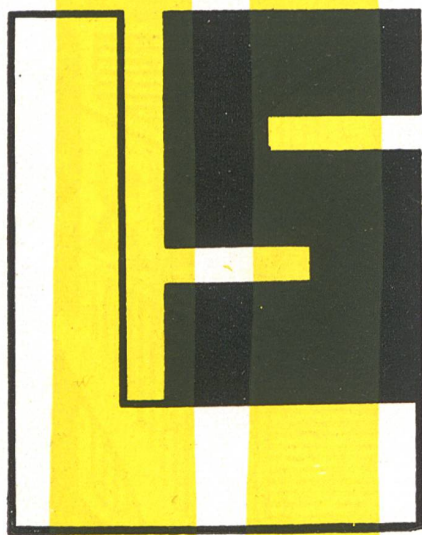
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pius Wieler Hijos - Kreuzlin

Fabricantes de ropa de punto elegante y de calic

Tissus
pour
parapluies
Doublures
Robes
et
cravates



LEEMANN & SCHELLENBERG S. A.
ZURICH

GRIEDER Y CIA

Importación - Exportación

ZURICH



Marca registrada

Sedas, Novedades
Couture

Ostertag, Hausamann y Cia

Antes Pongees S. A.

Zurich Lyon
Londres Nueva York
Paris
Yokohama
Chang-Hai

Exportación

de tejidos :
seda, schappe, rayón, fibra y
algodón

Cintas
Cintas de terciopelo
Echarpes



Marca de fábrica

VISCHER y Cía

BASILEA I (Suiza)

Fundada 1713

E.&H.DREYFUSS · ST.GALLEN



Tejidos de algodón, lino, rayón y fibraná :
blanqueados y tintos.

Fábrica de ropa de cama :
Especialidad de ropa bordada

Fábrica de blusas : Blusas resistentes a la colada

Misma casa en los Estados Unidos

Quality Linen Corp
40, Worth Street - New-York

Tejidos de algodón, rayón y lana.

Marca :

Rosaline



NOVEDADES
EN
TEJIDOS DE
RAYÓN
Y FIBRANA
LISOS-
ESTAMPADOS

Haas & Co

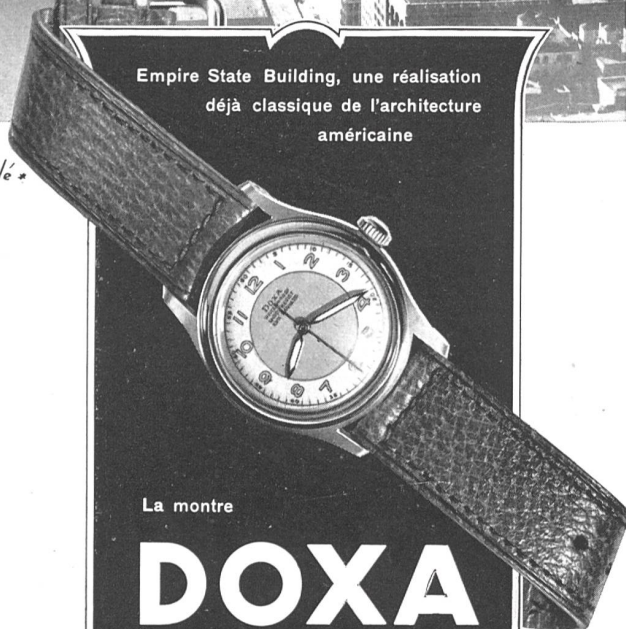
BLEICHERWEG 15

ZURICH



Empire State Building, une réalisation
déjà classique de l'architecture
américaine

dolé *



La montre

DOXA

Une réalisation déjà classique de
l'industrie suisse

DOXA - Le Locle - Suisse



ERNEST BRASCHLER ZURICH

Despacho : Bederstr. 3, Zurich 2
Correspondencia : Apartado 240, Zurich 7
Telegramas : « Tebras » Zurich
Teléfono : 27 38 38 (051)

ESPECIALIDAD .

Hilos de estructura

en fibraná para

IMITACIONES DE
SHANTUNG
HONAN
DOUPION
LINO



SCHLEGEL & CIA BASILEA

Antes Textilwerke A. G.

TEJIDOS DE ALGODON . FIBRANA . RAYON
BLANQUEADOS . TENIDOS . ESTAMPADOS



TEJIDOS PARA CAMISAS,
DELANTALES Y VESTIDOS

TEJIDOS EN COLOR BLANQUEO TINTE APRESTO

WEBEREI SIRNACH

SIRNACH (TG)

SUIZA

« Bégé », la marca del rayón
inarrugable y resistente al lavado

BERTHOLD GUGGENHEIM ZURICH

Teléfono : 25 78 14/15/16
Telegramas : Begugg

Max Kirchheimer
EXPORT
27 TALSTRASSE ZURICH

KIRCHEIMER LTD.
LONDON W.1
308 REGENT STREET (LANGHAM HOUSE)

*Novedades en
tejidos de seda, rayón, fibrán y sus mezclas
para vestidos, blusas y lencería*

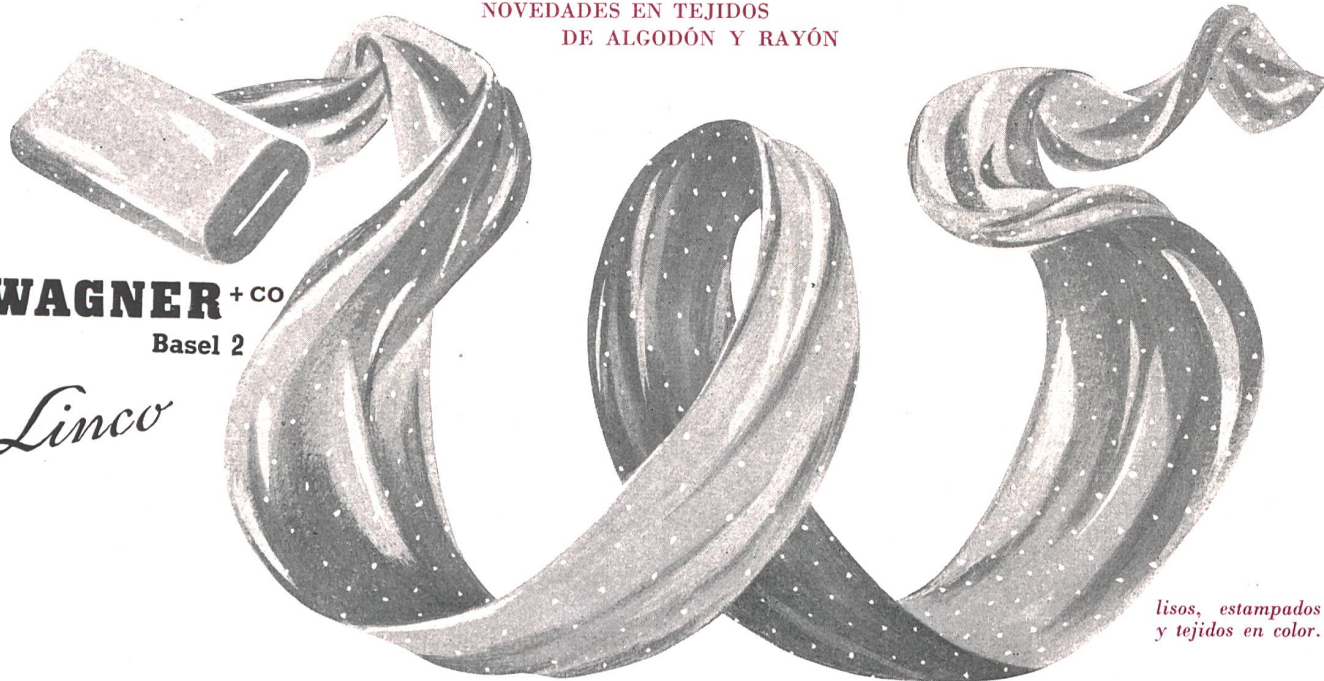


NOVEDADES EN TEJIDOS
DE ALGODÓN Y RAYÓN

WAGNER + CO

Basel 2

Linco



lisos, estampados
y tejidos en color.



Organdis

Telas para camisas de caballero

Tejidos para vestidos

Tejidos para lenceria

Tejidos para cortinaje

Tejidos para decoracion

Stoffel's

San Gall

stoffus

STOFFEL Y Cía

8 fábricas hilan, tejen, aprestan



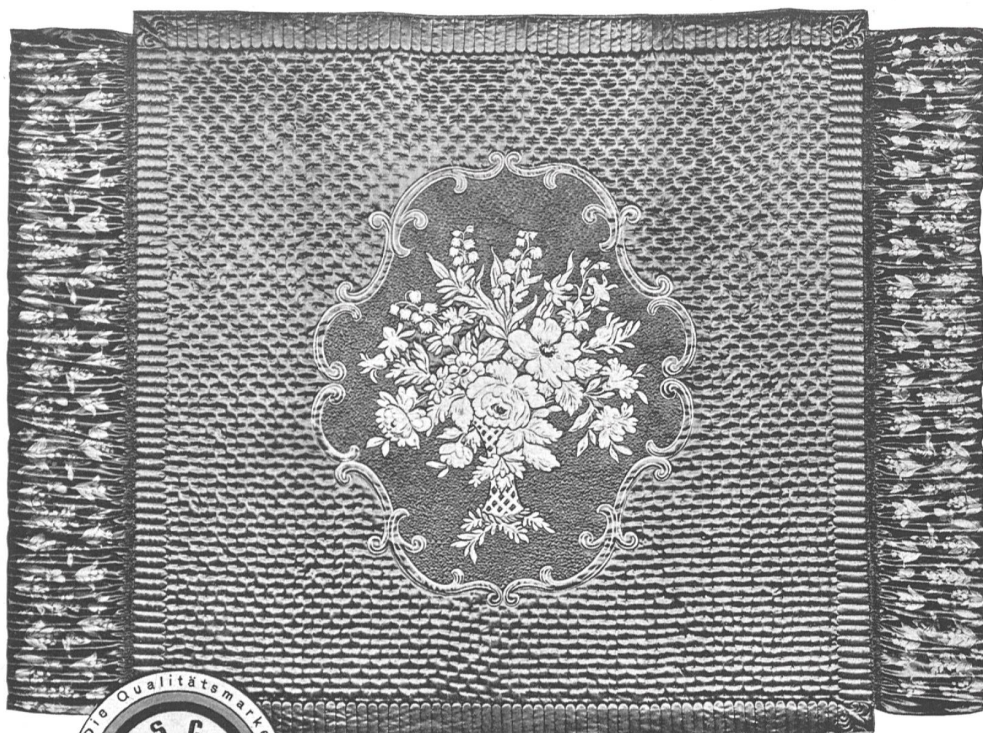
Honegger & C^{ia} S.A.
ST. GALL (SUIZA)

*Fabricantes de tejidos de
algodón, de fibrana y
de seda artificial
blancos y de color, estampados y bordados.*

TEJIDOS DE ALGODÓN
FIBRANA Y RAYÓN
ABRIGOS DE LLUVIA
BLUSAS DE ESQUI

Emile Anderegg S.A.
Weinfelden





(Dibujo No 139)

A. STAUB Y C^{IA} SEEWEN - SCHWYTZ

Fábrica de sobrecamas y colchas basteadas

Sus especialidades :

COLCHAS

con

pespunteado decorativo
y bordados de cordoncillo

EDREDONES ACOLCHADOS

MANTAS ACOLCHADAS

con lana

MANTAS «HYGIENA»
desmontables, patentadas

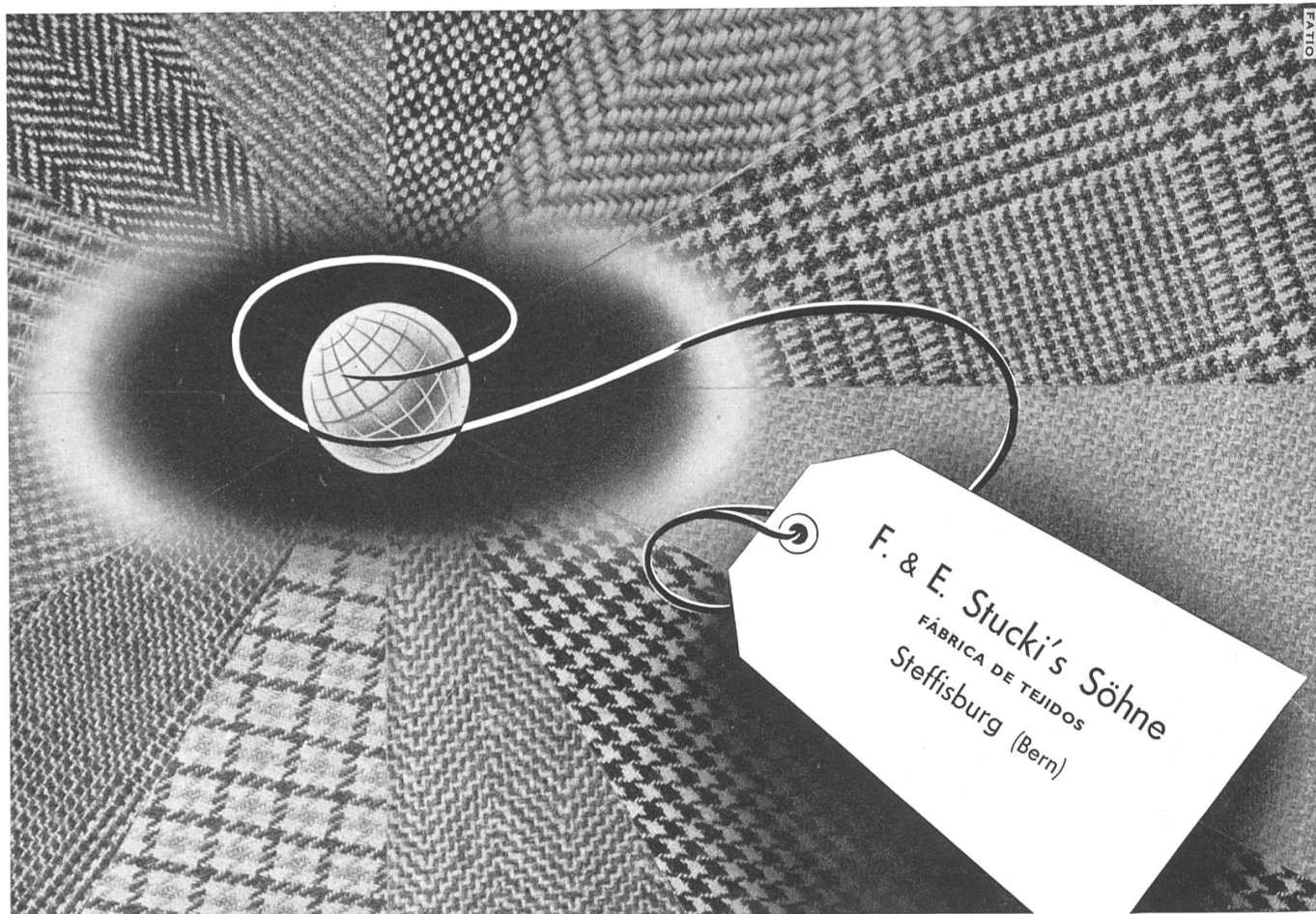
ASCO-TRINITAS

Mantas patentadas

MANTAS

para cochecitos de niño

Teléfono 78



Hirzel y Cía, S.A. Zurich

- Novedades en tejidos rayados y escoses en seda, rayón y fibrana
- Pañuelos de seda y rayón
- Tejidos e paraguas señora y niño con diseños de creación nueva

JULES VON TOBEL & CIE.



*Soieries, rayonne, tissus unis et imprimés
fantaisies et lainages
Exportation*

BRANDSCHENKESTRASSE 24 - 26

TEL. 25. 36. 33

Z U R I C H

Hugo Gutmann

ZURICH
Peterstrasse 18

FABRICA DE TEJIDOS DE SEDA

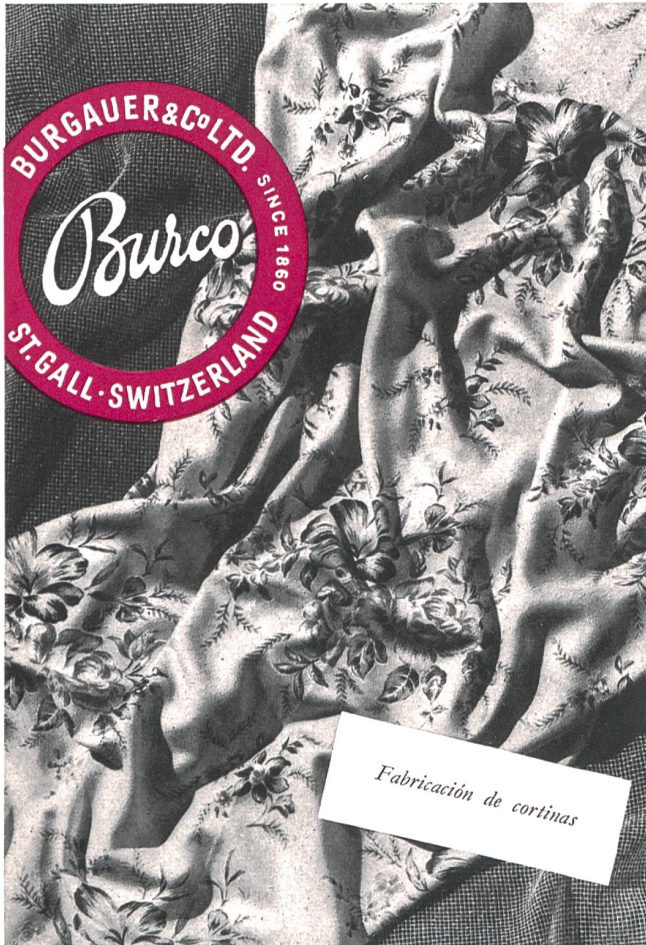
FORROS DE RAYON
PARA ROPA CONFECCIONADA
Tejidos en bruto preparados
PARA LA IMPRESION
TEJIDOS PARA CORTINAS

TEJIDOS DE RAYÓN Y FIBRANA LISOS Y FANTASIA

Forros y tejidos para camisas / Manteleros para el té
Tejidos de lana para vestidos y abrigos de señoras

APPENZELLER-HERZOG & Co.

TEJEDURÍA DE RAYÓN Y LANA - STAEFA cerca de ZURICH



A collection of illustrations depicting different stages of fashion design and production. The illustrations are labeled with German and Spanish terms: "PRUEBAS ANPROBIEREN" (fitting), "DRAPIEREN" (draping), "DRAPEADO" (draping), "ZUSCHNEIDEN" (cutting), "CORTE" (cut), "MODEZEICHNEN" (drawing), and "DIBUJOS DE MODA" (fashion drawings). The central text reads "Escuela de Moda Friedmann Zurich".

Formación profesional
para cortadoras - ayudantas de
directoras sin previo aprendizaje

Enseñanza complementaria
para costureras tituladas que desean ocupar puestos dirigentes en la
industria de la confección o la alta costura

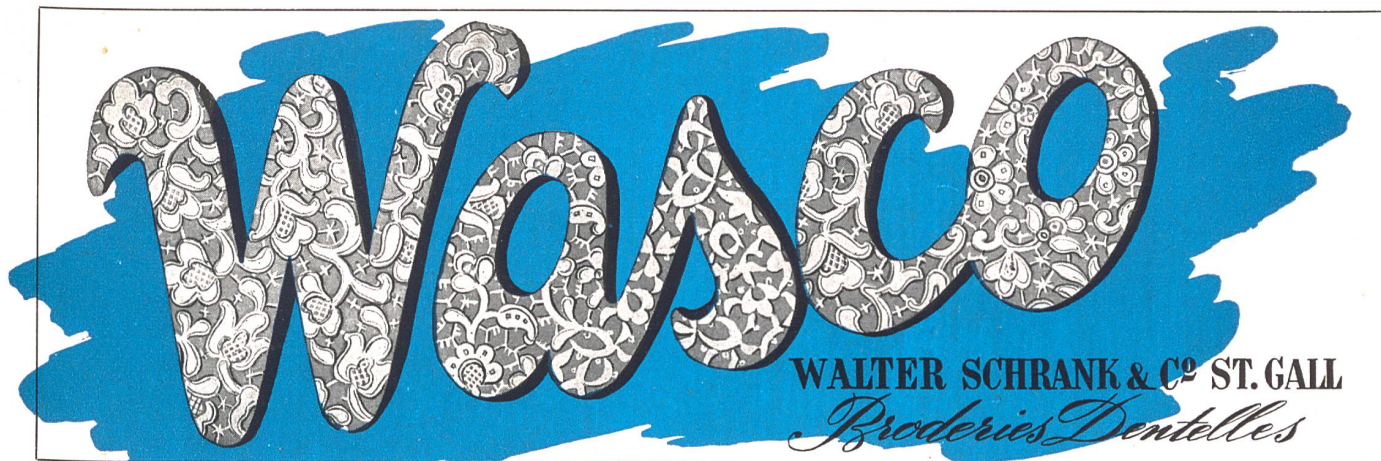
Curso de moda privado
cursado por jóvenes de la buena sociedad suiza y extranjera
Pida, sin compromiso alguno, nuestro prospecto T



Jacob Baenziger A.G.

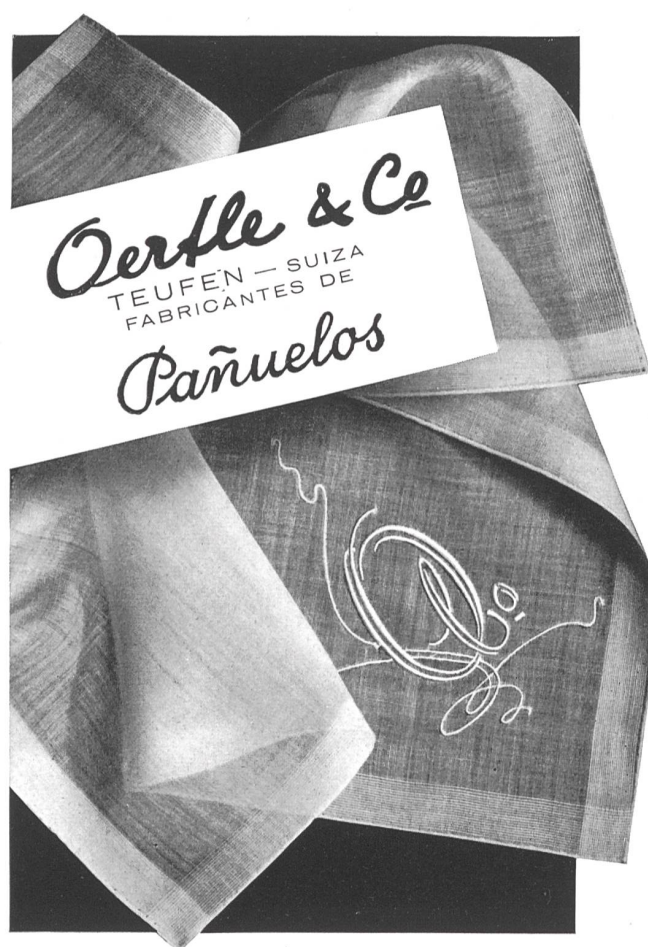
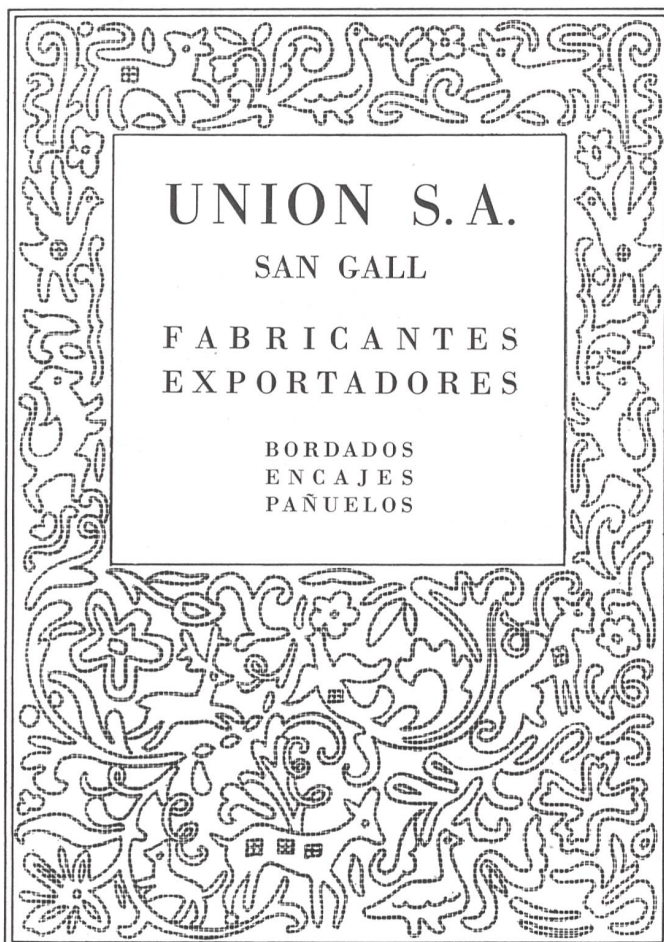
ST. GALL SUISSE

Textiles Suizos



S. J. Bloch Hijo y Cía. S.A.
ZURICH

Novedades en tejidos de seda y rayón



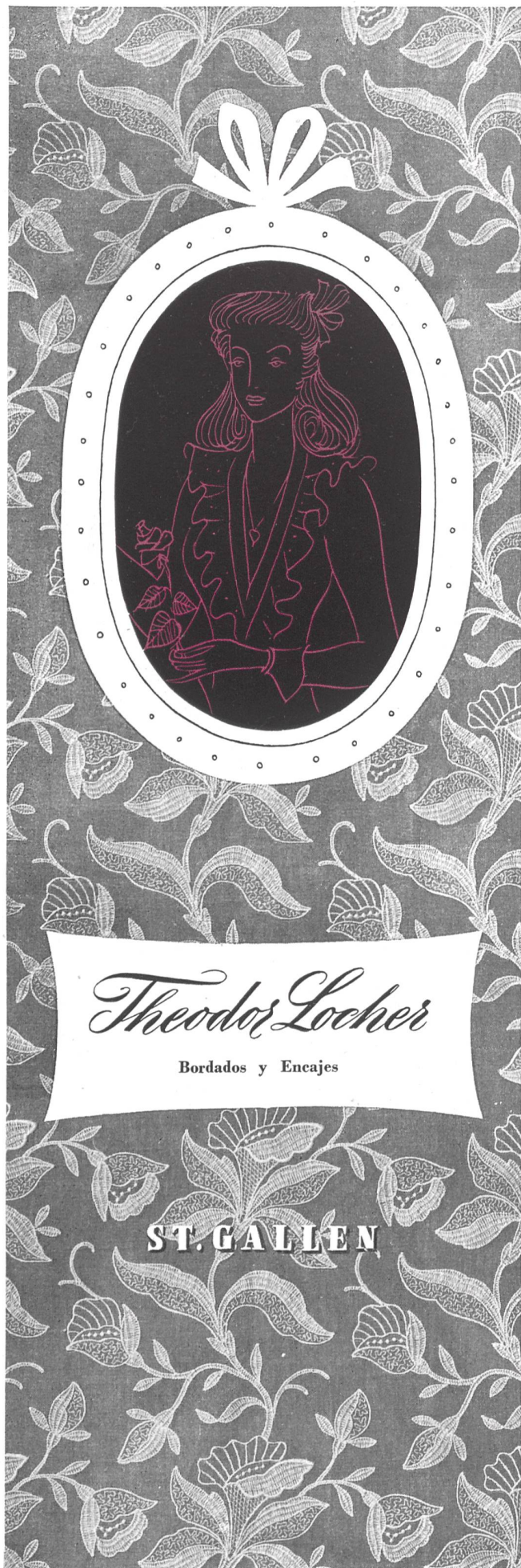


FLAWIL (ST-GALL) SUISSE



Broderies Dentelles Guipures Nouveautés Garnitures Colifichets Blouses





Theodor Locher

Bordados y Encajes

ST. GALL



SCHWARZ

*Pañuelos:
tejidos
estampados
bordados*

*Kleinberger y Cia
San Gall*



NELO

NELO-MOUCHOIRS
d'Appenzell

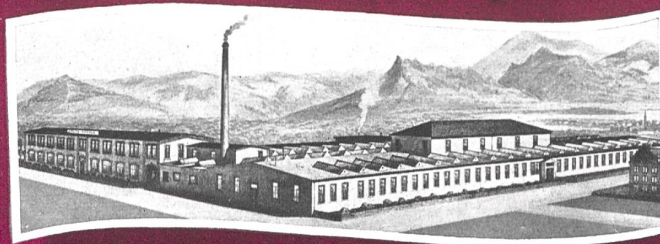
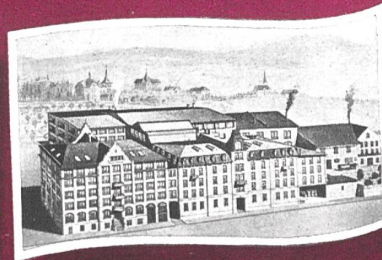
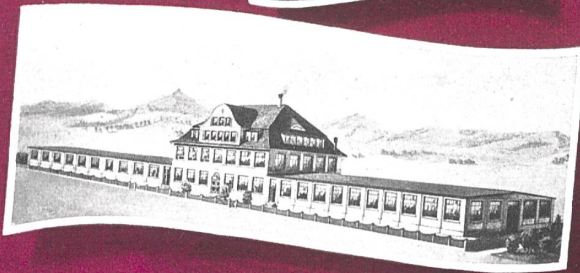
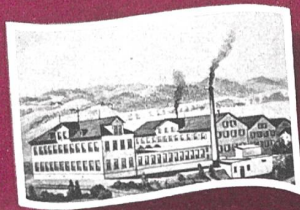
roulés main

Pañuelos tan graciosos y vaporosos son una de las pequeñas alegrías que la moda nos depara. Son como retazos del estío florido. Cada pañuelito es una pequeña obra de arte.

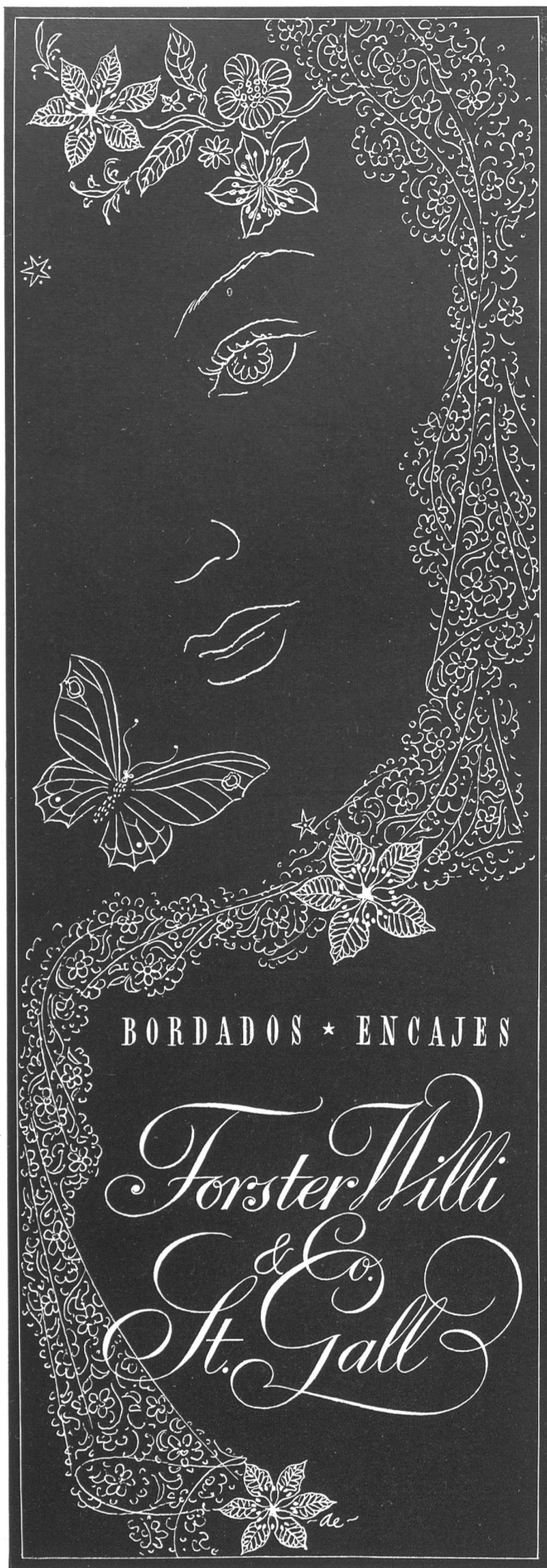
ALBIN BREITENMOSER S. A. APPENZELL (SUIZA)

Jacob Kohner & Co

REBSTEIN
Switzerland



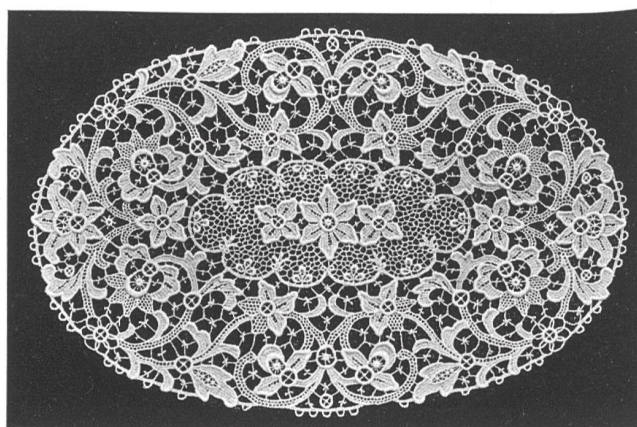
EMBROIDERIES · HANDKERCHIEFS
AND LACES OF DISTINCTION



E. Mettler-Müller S.A.

Rorschach

Fundada en 1883



Dibujo No 2772

Fabricantes y exportadores de
mantelitos bordados,
manteles de té bordados,
novedades en mantelitos de tul y encajes

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BAS ÉLASTIQUES, SOUTIEN-GORGE, GAINES — RUBBER STOCKINGS, BRASSIERES, GIRDLES — MEDIAS ELASTICAS, SOSTENES, FAJA — GUMMISTRÜMPFE, BÜSTENHALTER, SCHLÜPFER

Conrad Beck S. A., Neu-Allschwil	88, 122
Kundt & Cie, Elgg	103
Paul Virchaux, St-Blaise	89, 120

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Grämiger Frères S. A., Bazenheid	127
Kaspar Humbel, Uetikon a. See	127
Rix S. A., Zurich	127

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Bischoff & Muller S. A., St-Gall	113
Eissnhut & Cie, Gais	67, 108
Forster Willi & Cie, St-Gall	35, 38, 43, 46, 108
Aug. Giger & Cie, St-Gall	39, 42, 43, 44
Charles Gorini, St-Gall	114
Hausamann & Co., Winterthur	4, 64
Theodor Locher, St-Gall	106
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach	66, 108
L.-B. Meyer & Cie, St-Gall	66
Jul. Michel & Cie, Zurich	63
A. Naef & Cie, Flawil	1, 105
J.-G. Nef & Cie, Herisau	41
Reichenbach & Cie, St-Gall	11
Jacob Rohner S. A., Rebstein	107
Walter Schrank & Cie, St-Gall	36, 45, 103
Walter Stark, St-Gall	65
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	104
Union S. A., St-Gall	37, 104

CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE

E. Baehler Berne S. A., Berne	68
-------------------------------	----

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba, Société Anonyme, Bâle	IV
-----------------------------	----

CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN — KONFEKTION — CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS — HEMDEN

Algo S. A., Zurich	2, 3
Ametco A.-G., Zurich	18
Emile Anderegg S. A., St-Gall	99
Karl Brüdern, Gelterkinden	116
E. et H. Dreyfuss, St-Gall	95
Arthur Guex S. A., Zurich	88, 125
Franz Heusser, Zurich	90, 120
Walter Kriesemer & Co., St-Gall	116
E. Kneubühler, Zofingue	125
F. Kurt S. A., Olten	86, 119
Respolco S. A., Zurich	126
Sanco S. A., Zurich	92, 124
Schaub & Cie, Zofingue	117
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach	124
S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn	117

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ametco S. A., Zurich	18
Ferrin, Valon & Cie, Genève	126
Hans Kägi & Cie, Zurich	84, 125
S. Kirschnner, Zurich	85, 124
Charles Malignon, Genève	84, 126

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Alfred Rosenstiel (sous-bras, dress-shields, sobraqueras, Armblätter), Zurich	92
A. Staub & Cie (couvre-lits, counterpanes, colchas, Steppdecken), Seewen	100

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ÉCHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECKTÜCHER

Ametco S. A., Zurich	18
F. Blumer & Cie, Schwanden	72
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	75

Albin Breitenmoser S. A., Appenzell	106
Rud. Eichenberger, Bâle	77
Ferrin, Valon & Cie, Genève	126
Christian Fischbacher Co., St-Gall	32
Hans Kägi & Cie, Zurich	84
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	76
Siber & Wehrli S. A., Zurich	1
Stoffel & Cie, St-Gall	98
Arthur Vetter, Zollikon	125
Vischer & Cie, Bâle	95

ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA-MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zurich	102
---------------------------------	-----

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach	27
Société de la Viscose suisse S. A., Emmenbrücke	III

FIŁES — YARNS — HILADOS — GARNE

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall	126
Boppart & Cie, Goldach	121
Ernest Brachler, Zurich	96
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach	14
Salzmänn & Co., St-Gall	29
Société industrielle pour la Schappe, Bâle	31
Textil-Export S. A., St-Gall	28
R. Zinggeler, Zurich	28
Zwicky & Cie, Wallisellen	121

FIŁS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Elastic S. A., Bâle	122
Oscar Haag, Kusunacht-Zurich	90, 114

FIŁS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFÄDEN

E. Mettler-Muller S. A., Rorschach	114
Zwicky & Cie, Wallisellen	121

GARNITURES EN MÉTAL — METALTRIMMINGS — GUARNICIONES EN METAL — METALLGARNITUREN

Burgin & Cie S. à r. l., Schaffhouse	91
--------------------------------------	----

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa, Le Locle	84, 96
--	--------

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Albin Breitenmoser S. A., Appenzell	67, 106
Christian Fischbacher Co., St-Gall	32
Charles Gorini, St-Gall	114
Joseph Heeb S. A., Appenzell	115
Hirzel & Cie S. A., Zurich	101
Honegger & Cie S. A., St-Gall	99
Kleinberger & Co., St-Gall	106
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	76
Oertle & Cie, Teufen	104
Sailer & Schoensleben, St-Gall	67
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	104
Union S. A., St-Gall	104
Hugo Wachs & Co., St-Gall	103

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINIE

Grossmann & Cie, Thalwil	115
--------------------------	-----

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

De Bary & Cie S. A., Bâle	24
Sager & Cie, Dürrenäsch	22
W. Sarasin & Cie S. A., Bâle	114
Senn & Cie S. A., Bâle	128
Vischer & Cie, Bâle	95

**TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE
— COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE
FABRICS — TEJIDOS DE ALGODON, LANA, SEDA, RAYON
Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, WOLLE, SEIDE,
KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE**

Ametco S. A., Zurich	18
Emile Anderegg S. A., Weinfelden	99
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	102
Weberei Azmoos, Azmoos	83
Jacob Baenziger S. A., St-Gall	102
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich	103
Bosshard-Bühler & Cie S. A., Wetzikon	21
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	2, 3, 58
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	102
E. & H. Dreyfuss, St-Gall	95
Emar S. A., Zurich	9, 30
Les Fils d'Adolf Fenner, Zurich	22
Christian Fischbacher Co., St-Gall	32, 78
Gattiker & Steinmann, Richterswil	10
Gessner & Cie S. A., Zurich	25
Charles Gorini, St-Gall	114
Grieder & Cie, Zurich	94
Berthold Guggenheim, Zurich	97
H. Gut & Cie S. A., Zurich	23
Hugo Gutmann, Zurich	101
Haas & Cie, Zurich	74, 95
Hausamann & Cie, Winterthur	4, 81
Heberlein & Co. A.-G., Wattwil	17
Heer & Cie S. A., Thalwil	II, 57
Joseph Heim & Co., Zurich	18
Hirzel & Cie S. A., Zurich	101
Honegger & Cie S. A., St-Gall	99
Max Kirchheimer, Zurich	96
Erwin Landolt S. A., Zurich	30
Leemann & Schellenberg S. A., Zurich	94
Mettler & Cie S. A., St-Gall	6, 82
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen	13, 80
Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S. A., Zurich	16, 56
Ostertag, Hausamann & Co., Zurich	94
Palma & Cie, Zurich	19
Arthur Porgès, Genève	73
Rayonseta S. A., Zurich	19, 74
Reichenbach & Cie, St-Gall	11
Sager & Cie, Dürrenäsch	22
R. Scheller & Cie, Zurich	14

Schlegel & Cie, Bâle	96
Schneidinger Frères, Zurich	22
Karl Schoch & Co., Zurich	12
Robt Schwarzenbach & Co., Thalwil	7, 55
Tissages Réunis Sernftal, Engi	83
Siber & Wehrli S. A., Zurich	1
Silkatex S. A., Zurich	18, 71
Tissage Sirnach, Sirnach	96
Stehli & Cie, Zurich	8
Stoffel & Cie, St-Gall	35, 38, 40, 43, 44, 46, 79, 98
F. & E. Stuckis Söhne, Steffisburg	100
S. A. Stünzi fils, Horgen	26
Taco S. A., Zurich	15
Jules von Tobel & Cie, Zurich	101
Hugo Wachs & Co., St-Gall	103
Wagner & Cie, Bâle	73, 98
Weberei Wallenstadt, Wallenstadt	20
Baumwollspinnerei & -Weberei, Wettingen	5

**TRESSSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE
PAJA — STROHGEFLECHTE**

M. Bruggisser & Cie S. A., Wohlen	70
Jacques Isler & Cie S. A., Wohlen	69

**TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS —
PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS — TRICOTS UND JERSEYS**

S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur	88, 123
Ametco S. A., Zurich	18
Hochuli & Cie, Safenwil	90, 116
H. Klene, Kreuzlingen	119
Lahco S. A., Baden	5, 123
Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal	86, 118
Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall	122
Felix S. Meyerstein, Zurich	89, 118
Robert Muller & Cie, Zurich-Albisrieden	124
Ruegger & Cie, Zofingue	117
Ruepp & Co. Ltd., Sarmenstorf	87
Straehl & Cie S. A., Zofingue	119
Vollmöller, Uster	118
Plus Wieler Söhne, Kreuzlingen	93

**VOILETTES ET ÉLASTIQUE POUR CHAPEAUX — VEILINGS
AND ELASTIC HAT CORD — VELOS E ELASTIO PARA SOM-
BREROS — HUTSCHLEIER UND HUT-ELAST**

Paul Dubler & Cie, Wohlen	127
---------------------------	-----

**¿ En dónde suscribirse a las publicaciones de la Oficina suiza
de expansión commercial ?**

La lista de nuestras publicaciones se encuentra en la página 111 de este número.

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

Argentina.	Cámara de Comercio Suiza, Calle Piedras, 113, Buenos Aires.	México.	Legación de Suiza en el México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, México D. F.
Bolivia.	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, La Paz.	Nicaragua.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, Habana.
Chile.	Legación de Suiza en el Chile, Calle Augustina, 925, Santiago de Chile.	Panamá.	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, Panama-City.
Colombia.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, Calle 15, n° 8-94, Oficina 202, Bogotá.	Paraguay.	Consulado general de Suiza, Convención, 67, Asunción.
Costa Rica.	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, San José.	Perú.	Consulado general de Suiza, Girón Carabaya, 949, Lima.
Cuba.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, Habana	San Salvador.	Consulado de Suiza, 5a Avenida Norte, 1, San Miguel.
Dominicana. (República)	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera n° 3, Ciudad Trujillo.	Uruguay.	Legación de Suiza, San José, 1093-1°, Montevideo.
Ecuador.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, Calle 15, n° 8-94, Oficina 202, Bogotá.		Cámara de Comercio Suizo-Urugaya, Colonia, 1280, Montevideo.
España.	Sprentex, Zurbano, 29, Madrid.		«Ibana», Sr. H. Raphaël, 18 de Julio, 2121, Montevideo.
Guatemala.	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur ptol., Guatemalar-City.	Venezuela.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, Av. Panama Quinta Anita, Los Caobos, Caracas.
Honduras.	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio», Tegucigalpa.		

**En casos de cambio
de dirección :**

Rogamos a nuestros lectores que, cuando nos comuniquen su nueva dirección, no olviden de mencionar al mismo tiempo el domicilio anterior.

La Administración.

PUBLICACIONES

DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

Zurich et Lausanne

« SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL » :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

« SUIZA TÉCNICA » :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés y portugués.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

« TEXTILES SUIZOS » :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, según el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

« MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA » :

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 14.—, franqueo incluido. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738).

FOLLETO « SUIZA Y SUS INDUSTRIAS » :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, francés, alemán, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio : Fr. suizos 1.50.

Para toda clase de informes, diríjanse a la :

Oficina Suiza de Expansion Comercial

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 3 73 31



CRÓNICA Y APUNTES

Las fábricas de tejidos de la familia Naef de Kappel y Zurich.

Ya hemos hecho aquí mención (véase el No 4 de 1946 de TEXTILES SUIZOS) del centenario de dos empresas importantes de Zurich, las *Tissages de Soieries, ci-devant Naef Frères S. A.*, y la antes *Fábrica de tejidos de seda, Edwin Naef S. A.*, ambas procedentes de una misma casa fundada en Kappel, cerca de Zurich en 1846. Estas dos empresas centenarias, troncos llenos de vigor salidos ambos de la misma cepa, han publicado en común una obra conmemorativa de la que vale la pena decir aquí algunas palabras. Desgraciadamente nos falta el espacio para poder analizar, aunque sea sólo sucintamente, esta voluminosa obra editada en alemán. En ella se encuentra la crónica detallada de la empresa primitiva, seguida de la de cada una de las que en ella tuvieron su origen, todo ello precedido de un resumen de la situación económica y del desar-

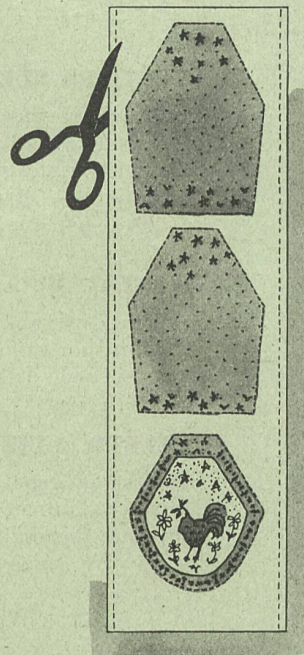
rollo de la industria sedera en el Cantón de Zurich a partir de 1830. Como suponerse puede, un memorial semejante está entremezclado de historia local y se encuentra la relación de los litigios originados por las concesiones de aguas, cuyos orígenes se pierden en la Edad Media y evocan el recuerdo de notarios y de hombres de negocios retratados por Balzac así como de las famosas guerras picrocholinas que le sirvieron de pretexto a Rabelais para sus relatos gargantuescos. Esta hermosa obra de las *Tissages de Soieries, ci-devant Naef Frères S. A.*, y la antes *Fábrica de tejidos de seda Edwin Naef S. A.*, constituye un libro cuyo texto de más de 300 páginas se debe a la pluma de Don Emilio Usteri, ilustrado con más de setenta fotografías interesantes, en heliograbado, de las que muchas ocupan una página entera o una doble página y que representan la actividad de ambas empresas. Es realmente un monumento conmemorativo digno de la reputación de las dos casas centenarias a las que debemos esta bella obra editorial.



Tric-trac.

Bajo el nombre de TRIC-TRAC, la casa *Stoffel & Cía.* de San Gall, ha lanzado artículos encantadores tan ingeniosos como útiles. El primero es un delantal estampado que se pone a la venta en piezas, para montarlo uno mismo, o bien ya listo para llevarlo. Los dibujos de las distintas piezas han sido concebidos de manera que coinciden exactamente al montarlas. La tela lleva ya todas las marcas necesarias para el corte, de manera que resulta un juego de niños confeccionar estos delantales. Los estampados hechos a mano soportan perfectamente la luz del sol y la colada.

Según el mismo principio, esta misma casa, conocida además por sus tejidos para trajecitos de niño preparados para cortar, lanza ahora al mercado unos deliciosos baberos con mangas para niños. Cada mamá puede así cortar y montar ella misma estos baberos de concepción enteramente nueva e infinitamente prácticos. El niño no podrá mancharse comiendo si lleva un babero TRIC-TRAC, pues no sólo protegen el pecho sino también las mangas. Los graciosos dibujos de estos baberos ideados para divertir a los niños y a las personas mayores, han sido estampados a mano sobre algodón puro, con colores sólidos resistentes a la luz y al lavado.



La Pochette.

Ya en nuestro número 4 de 1946 hemos hablado de esta publicación tan bonita. Vale la pena de consagrarle de nuevo algunas líneas para anunciar especialmente su reciente metamorfosis. A partir de este año, esta publicación ha ampliado su tamaño y duplicado su contenido. Actualmente contiene, además de las diez planchas sobre la moda, varios artículos de texto sobre las tendencias de la moda

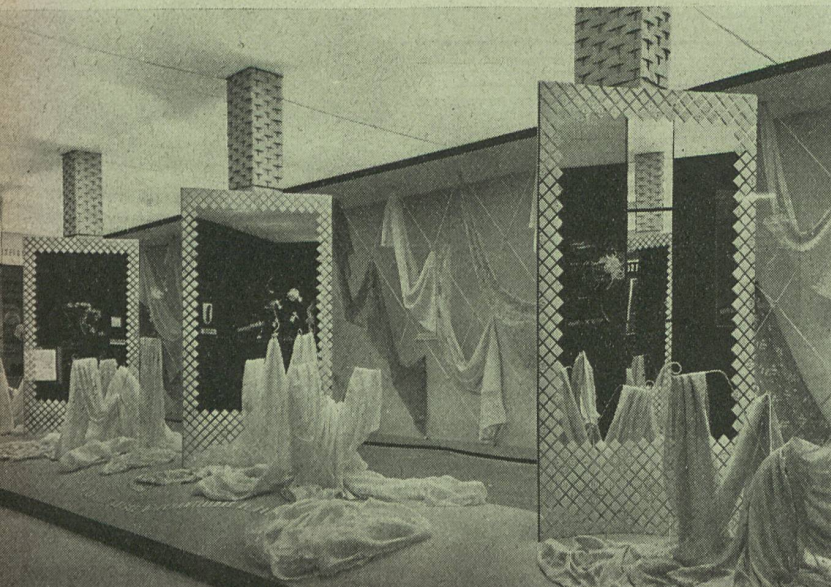
y de sus accesorios, sobre las novedades chics y prácticas; más una página de consejos sobre los cuidados para conservar la belleza, una página de los niños, una rúbrica sobre prendas de punto con las instrucciones pertinentes, una rúbrica sobre el cine y una novela corta, todo ello profusamente ilustrado con dibujos y fotos. El conjunto resulta actualmente una verdadera y pequeña revista femenina muy bien presentada bajo un aspecto muy práctico.

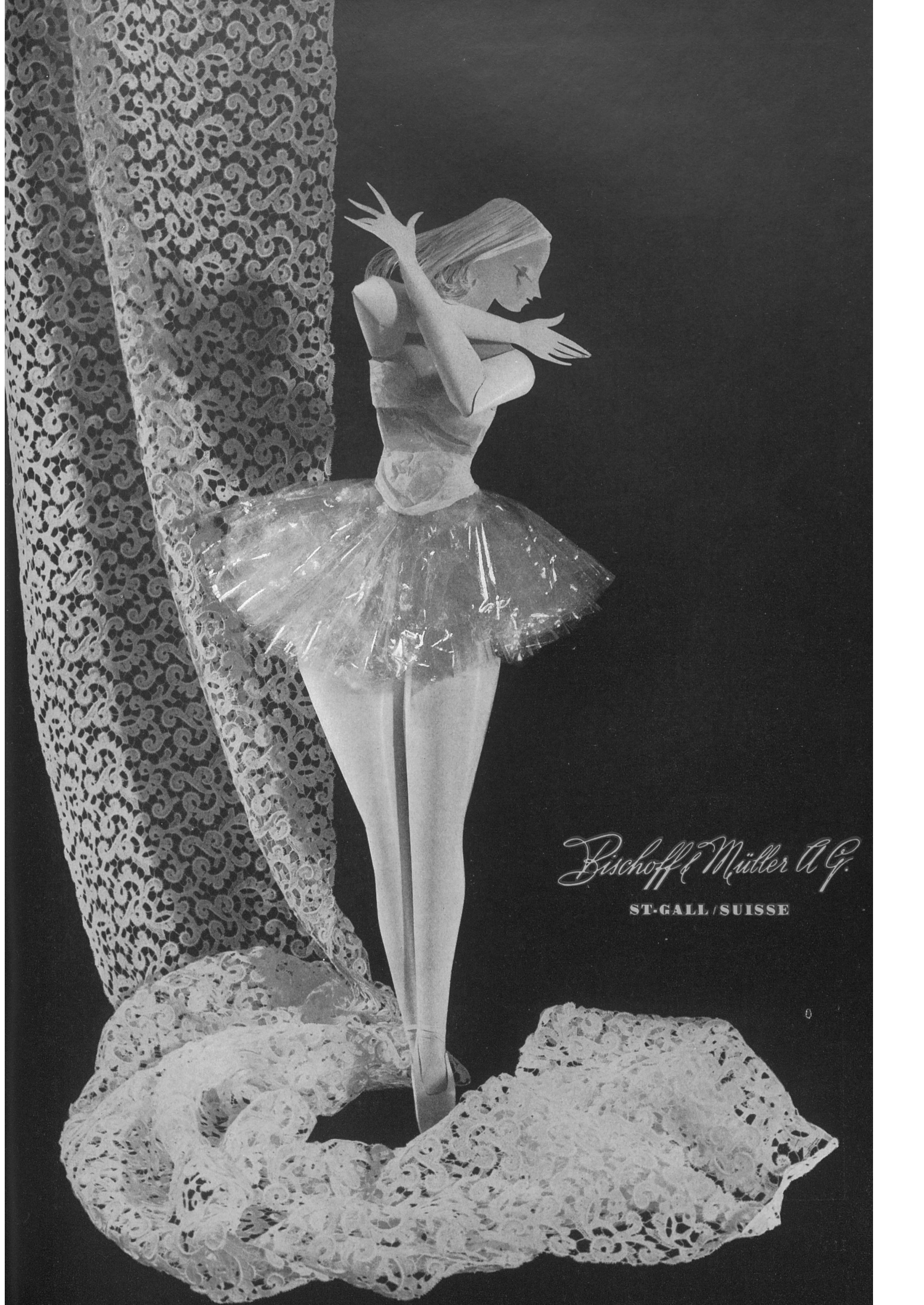
(Ediciones «La Pochette», Stauffacherquai 46, Zurich.)

La Feria de Lyon de 1947.

Como de costumbre, Suiza estaba representada en la Feria Internacional de Lyon, manifestación que se ha celebrado este año entre el 12 y el 21 de abril. Fueron, en efecto, unas treinta casa suizas las que, individualmente, exponían sus productos en las diferentes secciones de la Feria, mientras que un pabellón oficial se agrupaban en exposiciones colectivas algunos de los más característicos productos de la industria helvética. El ramo textil principalmente estaba representada por una colección espléndida de tejidos y de bordados elegidos por el Directorio Comercial de San Gall. Como puede verse por el adjunto grabado, esta exposición, que estaba concebida con el mejor gusto, era realmente muy imponente.

Durante toda la duración de la Feria, el Pabellón suizo se vió favorecido por la afluencia de numerosísimo público que no cesó de manifestar su interés y su admiración, no sólo frente a los artículos que estaba en condiciones de poder contemplar, sino por toda la producción suiza en general.





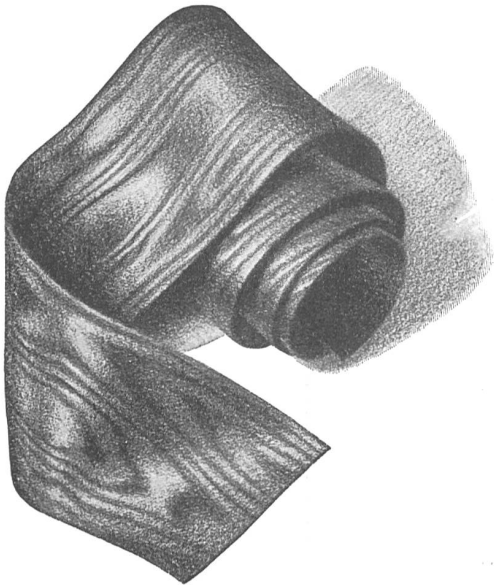
Bischoff & Müller A.G.

ST-GALL / SUISSE

CHARLES GORINI
ST. GALL
SWITZERLAND

*Organdies
Poplins
Handkerchiefs*

MUSLINS



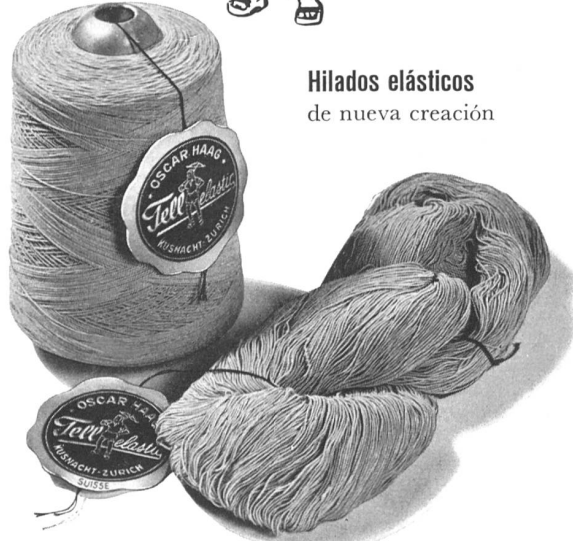
W. SARASIN y C^{ia} S. A.
BASILEA

Cintas de todos géneros



Tell elastic

Hilados elásticos
de nueva creación



OSCAR HAAG Kusnacht-Zurich Suiza



Mettler

Un símbolo de calidad!

Hilos de algodón
para coser a mano y a
máquina y para todos
usos industriales.

Torcidos de algodón, de
fibra y mezclados para
tejidos, géneros de punto.

E. METTLER - MÜLLER
Rorschach

S. A.
LTD.

*Manufacturers of
cotton and linen
handkerchiefs, plain,
coloured-woven
printed, hand-and
machine embroidered*



JOSEPH HEEB LTD. APPENZELL
Switzerland



Cotton-wool
Shoulder-pads
Watteline in wool
GROSSMANN & Co.
Manufacturer
Thalwil Switzerland



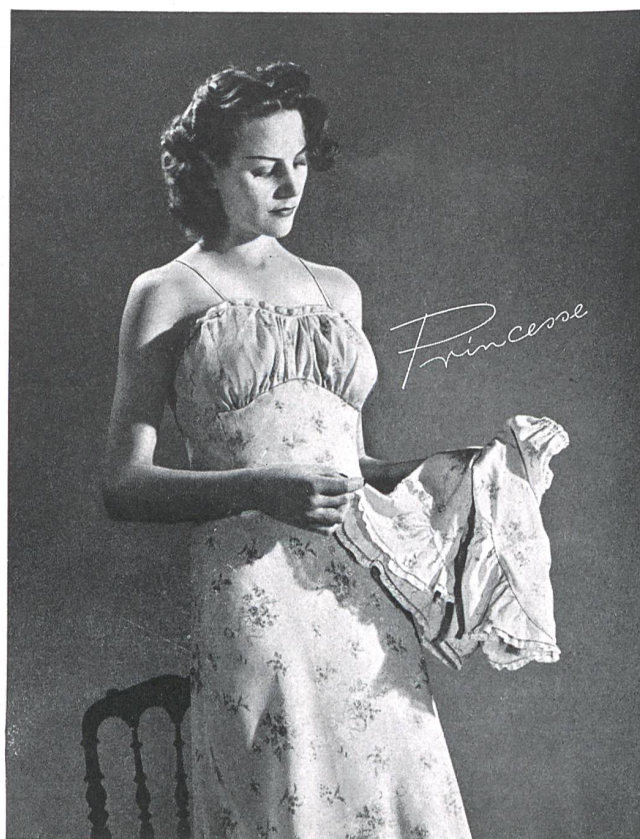
*Blusas.
Vestidos de
tarde y de noche.
Vestidos de
deporte. Fantasias
para playa.*

Kriesemer
St. Gall

Swiss Made

WALTER KRIESEMER Y CIA SAN GALL (SUIZA)

kfz



La lencería elegante para señora
K. BRÜDERLIN GELTERKINDEN



Hocosa

MILANAISE

Vaporosa, flexible y suave
indemallable

HOCHULI Y CÍA SAFENWIL

Géneros de punto mecánico

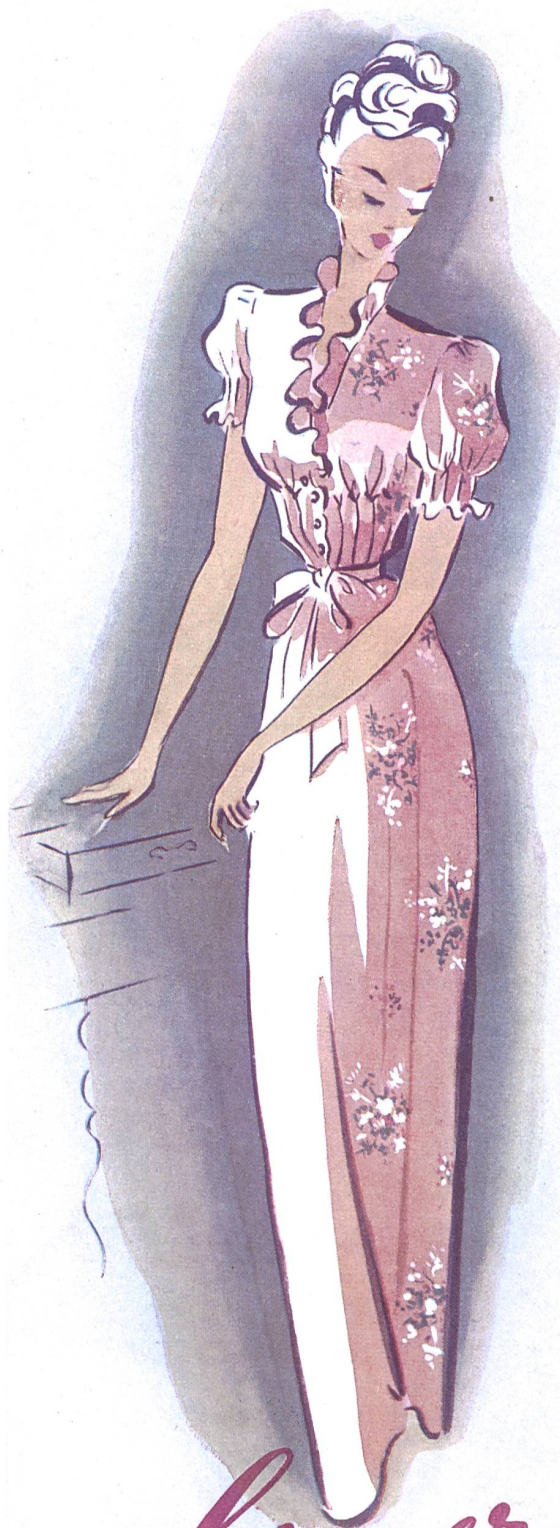
Suiza



Ropa interior y lencería fina para señoras, de punto y estampada
 Dirección telegr. Rheina **Schaub y Cía. Zofingue** Teléfono: (062) 8 11 16



Prendas interiores de punto
Fabricante: Ruegger y Cía. Zofingen
 Fundada en 1886 (SUIZA)



Scherrer
 Lingerie

Camisones de noche Scherrer, de corte perfecto
 con preciosos detalles y adornos, todo de con-
 fección acabadísima, sistema Scherrer

S. A. JACOB SCHERRER ROMANSHORN SUIZA



*Modèle "Éventail":
Le charme de la silhouette féminine
en robe de Vollmoeller-Jersey,
jupe plissée jeunesse sport,*

Vollmoeller *belle qualité
couleurs pastelées*

VOLLMOELLER
Fábrica de tejidos
USTER Suiza



Lehsa
Swiss made

Sobretudo: Chaqueta de punto, amplia y suelta, de pura lana con adornos elegantes respunteados y con bolsillos modernos. Silueta muy elegante. Todos los coloridos de moda

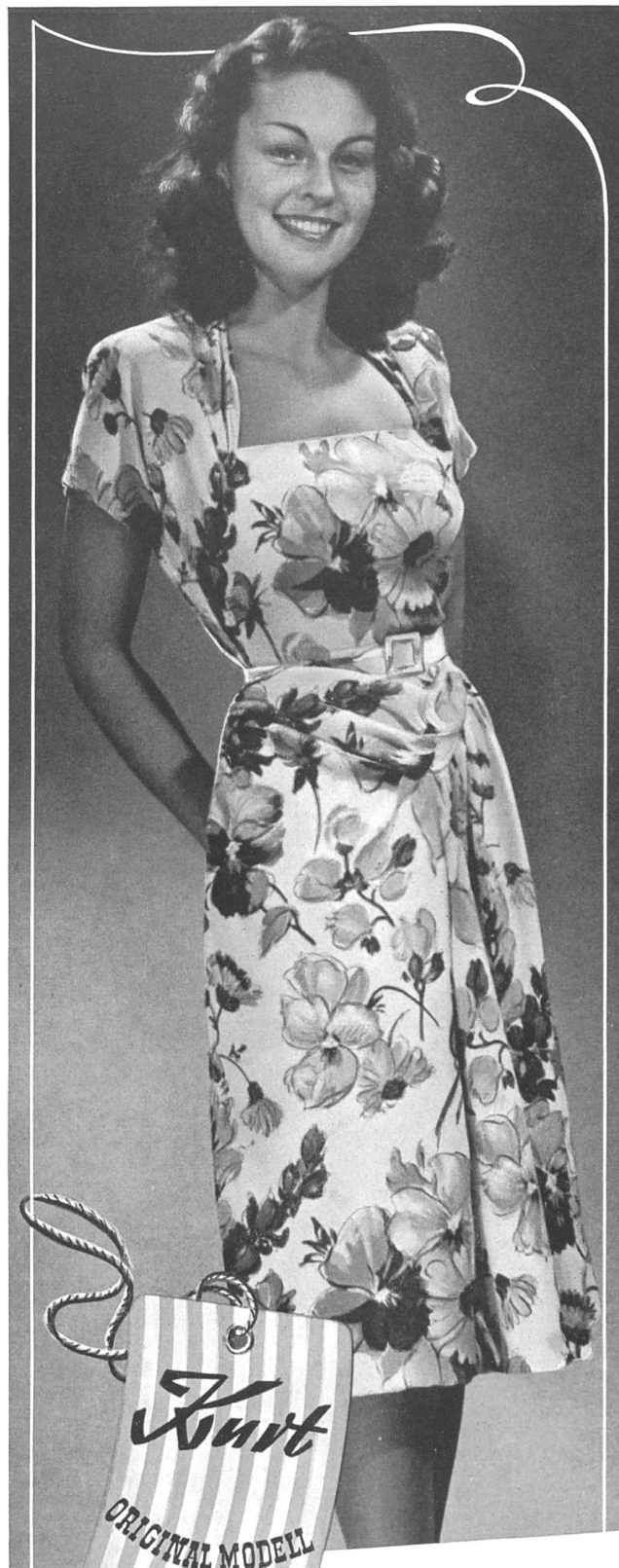
Tricotage Suisse **Lehmann S. A.** Langenthal



Vestido de punto, de linea deportiva
H. KIENE KREUZZLINGEN
Fabrica de prendas de punto



STRAEHL Y CIA S.A. ZOFINGUE
 MANUFACTURA DE MEDIAS FUNDADA EN 1855



Vestido original,
 de tela estampada
 a mano

F. KURT S.A. OLTEN SUIZA

Fábrica de vestidos y faldas

Dirección telegr.: Kurtag

Teléfono 5 45 45 - 5 45 46

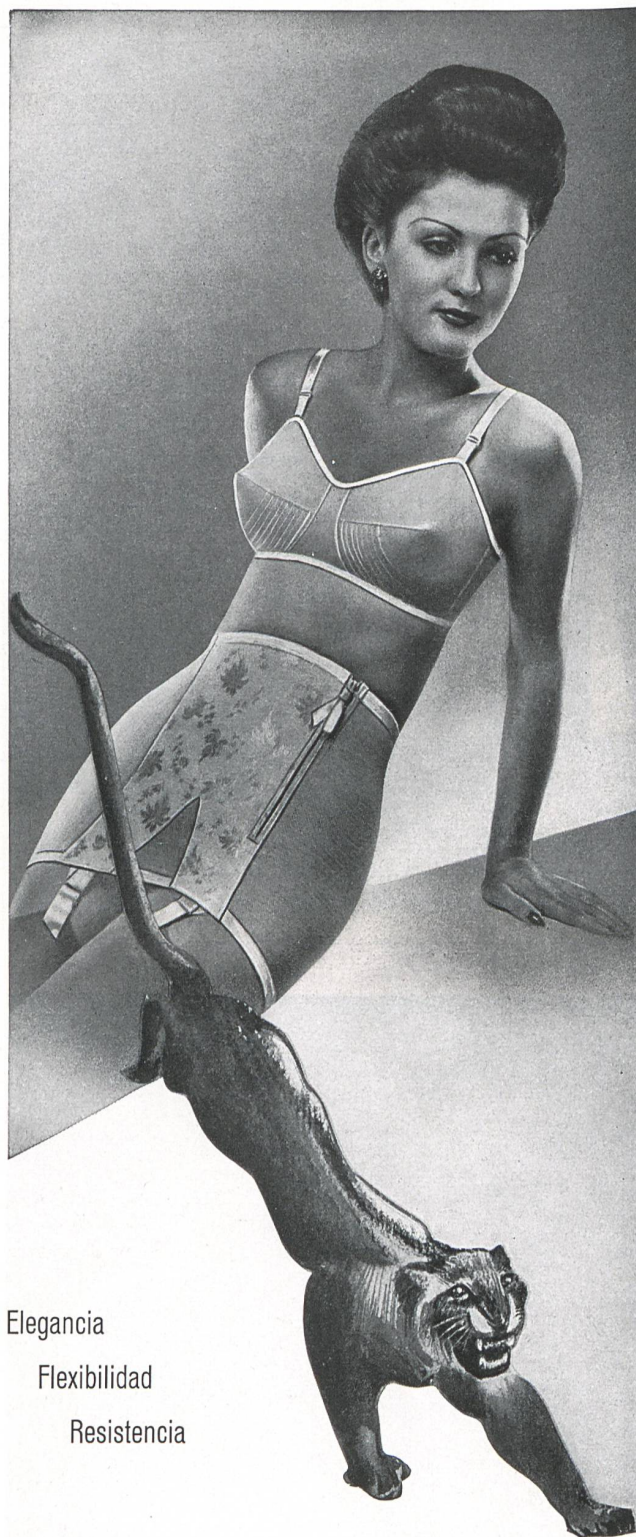


ROPA CONFECCIONADA

Franz Heußer

ZURICH

STAMPFENBACHPLATZ 1



Elegancia

Flexibilidad

Resistencia

Viso

Paul Vichaux . St Blaise

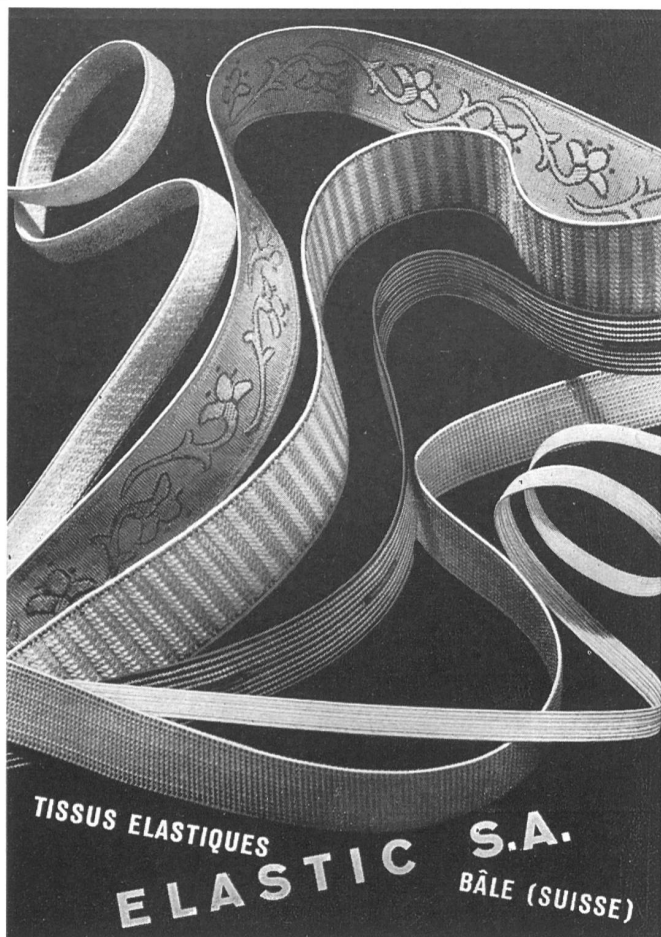


Zwicky & Cie Wallisellen - Zurich

RETORCEDURA Y TINTE DE SEDAS · TEL. 93 24 11 · DIRECCIÓN TELEGR.: ZWICKY WALLISELLEN. Hilos torcidos de seda de todo género, brutos y teñidos, entregados en todos sus acabados. Trama, organzín, grenadina, hilados especiales y mezclados para las tejedurías, la fabricación de géneros de punto. Sedas para coser, bordar y para hacer ojales. Tinte de hilados de seda, rayón, algodón y fibrana, en madejas. Tinte y acabado de medias



BOPPART & Cie
GOLDACH
 (St.Gall.)



FLEXY

El problema de las medias ha sido resuelto por las que usan las medias FLEXY. Su elasticidad les da una elegancia insuperable.

Fábricas unidas de Medias S.A. Flawil-San Gall



Sawaco

Encantador juego de prendas interiores SAWACO, fino y vaporoso, de rayón «Decor»; los hilos teñidos en la masa tienen que ser pues resistentes a la luz y a la colada

S.A. antes W. ACHTNICH y Cia.

WINTERTHUR Suiza

Vestidos y ropa interior en tejido de punto y de malla

Casa fundada en 1886

Les maillots de bain en vogue

Lahco
fleur

Fabricantes **LAHCO S.A. BADEN** Suiza

Exportación a todos los países



Schellenberg, Saxe & Co. LTD
TRÜBBACH
ST. GALLEN

FABRICANTES DE CAMISAS
DE HOMBRES
Y BLUSA PARA SEÑORAS



Sanco S. A. Zurich
WAISENHAUSSTRASSE 4

FABRICANTES DE CAMISAS DE
CALIDAD SUPERIOR PARA CABALLEROS



T. Kirschner
FÁBRICA DE CORBATAS
GARTENSTR. 33 ZURICH

*Prendas
de punto*

para todos los deportes.
Esquí, Patín, Ciclismo, Baño
Sierra, Tennis etc.

—

Gorros, Echarpes
Guantes, Sueters, «Shorts»
Bañadores, Calcetines etc.

FÁBRICA DE PRENDAS DE PUNTO
ROBERT MULLER y Cía.
ZURICH-ALBISRIEDEN

Guex

la buena
confección

Batas y chaquetas
caseras para
caballeros

Delantales y
trajes caseros
para señoras
y niños

Arthur Guex S.A.

ZURICH

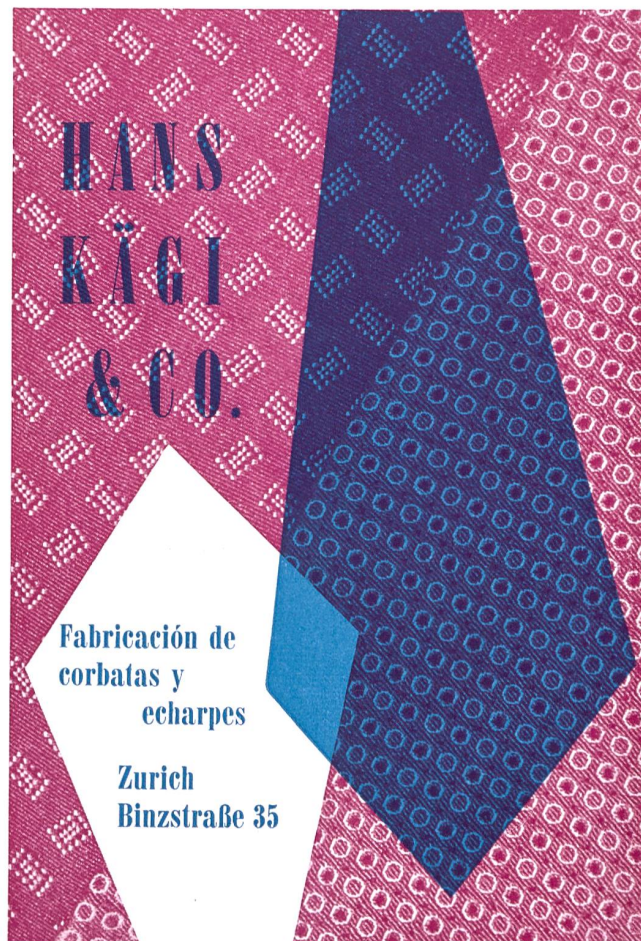
Kornhausbrücke 5
Teléfono 23 72 68



HANS KÄGI & CO.

Fabricación de
corbatas y
echarpes

Zurich
Binzstraße 35



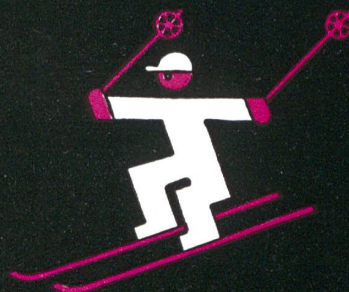
Últimas creaciones
EN PAÑOLETAS ESTAMPADAS
CHALES
TAPACUELLOS REBOZOS
de seda natural pura, y de fibrana



ARTHUR VETTER

ZOLLIKON / ZURICH

Fundada 1910



E. KNEUBÜHLER

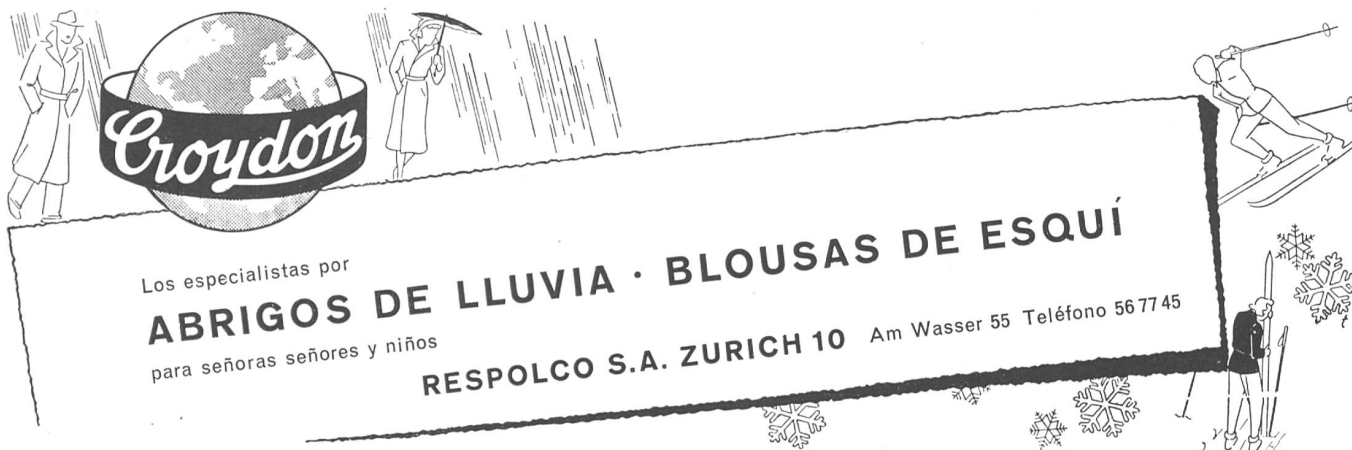
ZOFINGEN (Suisse)

Manufacturers of Sports Clothing and Coats

Manufacture de vêtements sport et manteaux

Sportkleider- und Mäntelfabrik

Sportkleding- en mantelfabriek



Croydon

Los especialistas por
ABRIGOS DE LLUVIA · BLOUSAS DE ESQUÍ
 para señoras señores y niños

RESPOLCO S.A. ZURICH 10 Am Wasser 55 Teléfono 56 77 45

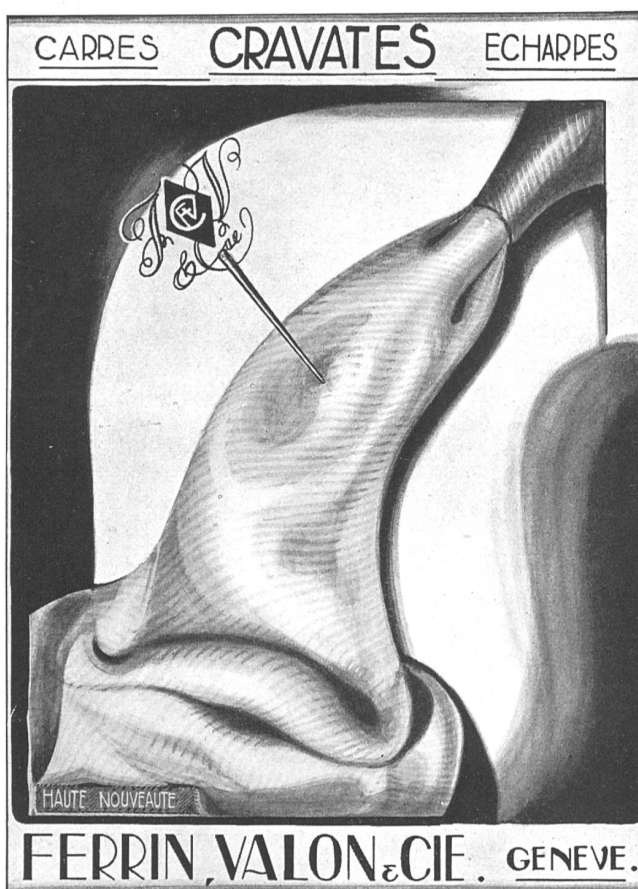


BÄUMLIN, ERNST & CO
 ST-GALL

Doublers

BEC

CARDES CRAVATES ECHARPES



FERRIN, VALON & CIE. GENEVE.

HAUTE NOUVEAUTE



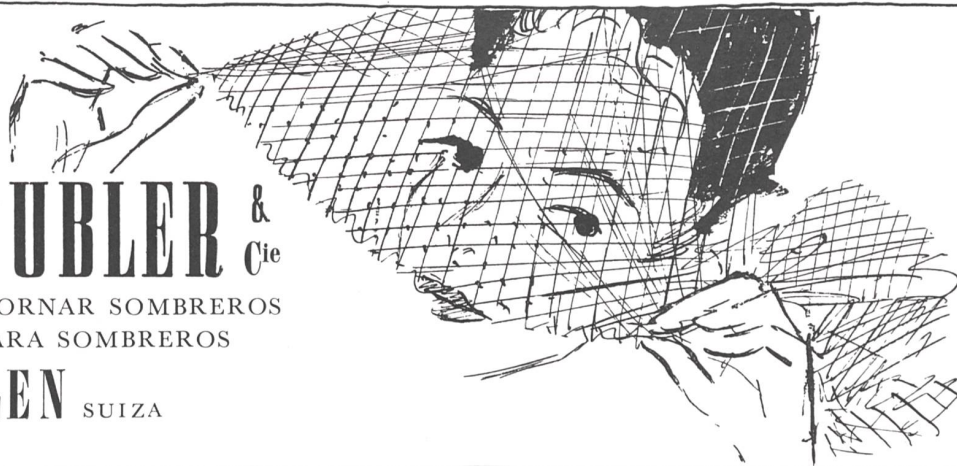
CHARLES MALIGNON
 MANUFACTURE DE CRAVATES

GENEVE 7. RUE DE COUTANCE - ADRESSE TELEGRAPHIQUE : CRAVATES

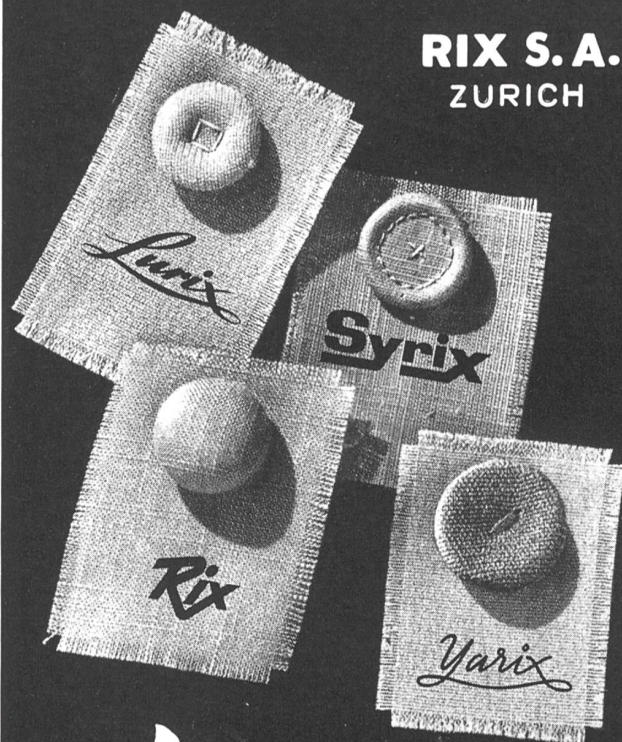
PAUL DUBLER & Cie

VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS
ELASTICO PARA SOMBREROS

WOHLEN SUIZA



RIX S.A.
ZURICH



4

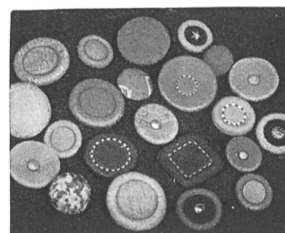
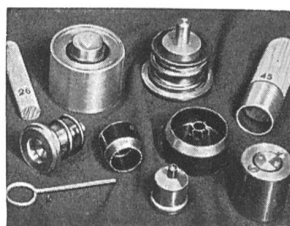
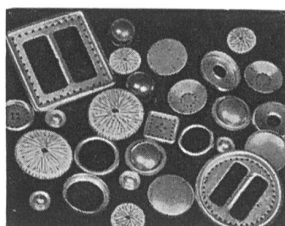
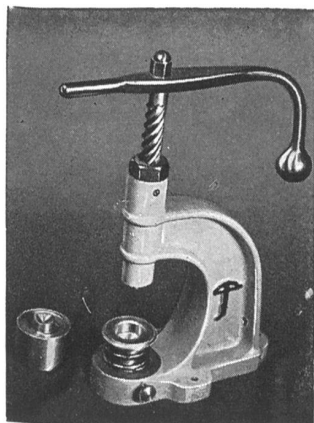
Formas especiales para botones

GRAEMIGER FRÈRES S.A.
FABRICATION DE BOUTONS
BAZENHEID
ST. GALL - SUISSE



Knopffabrik KASPAR HUMBEL Uetikon am See

Prensas, herramientas y piezas
Sueltas para la fabricación
de botones forrados



SENN
S

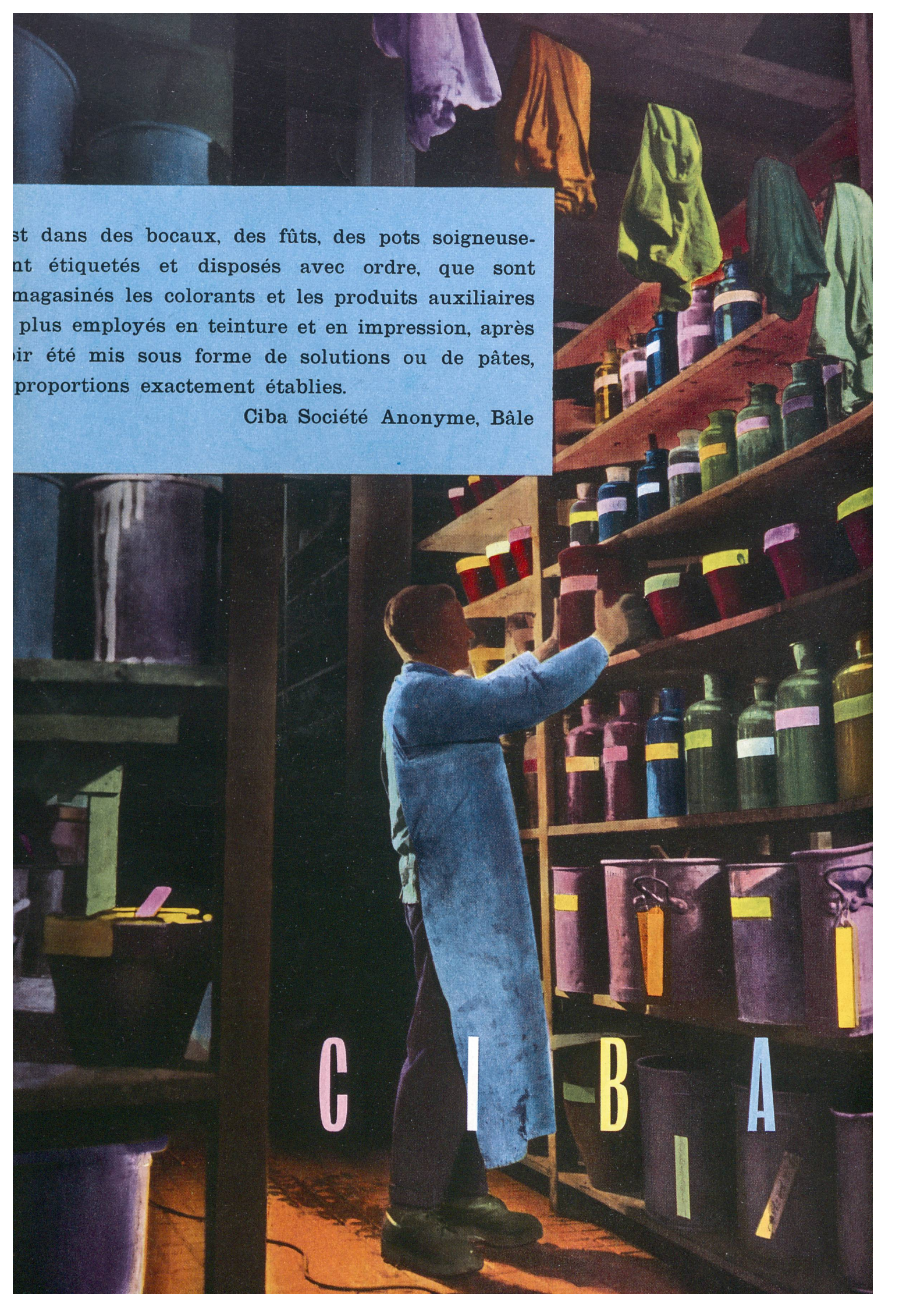




RAYON - FIBRANA

est dans des bocaux, des fûts, des pots soigneusement étiquetés et disposés avec ordre, que sont magasinés les colorants et les produits auxiliaires plus employés en teinture et en impression, après avoir été mis sous forme de solutions ou de pâtes, proportions exactement établies.

Ciba Société Anonyme, Bâle

A man in a white lab coat is standing in a room filled with shelves of various colored bottles and containers. He is reaching up to a shelf to handle a bottle. The shelves are filled with many different colored bottles, some with labels, and some are larger metal pots. The lighting is dramatic, with strong shadows and highlights. The overall scene suggests a laboratory or a specialized storage area for chemicals or dyes.

C I B A